

ALADI/AAP.CE/A25TM/38.1
12 de febrero de 2004

ACUERDO DE ALCANCE PARCIAL DE COMPLEMENTACIÓN ECONÓMICA N° 38
SUSCRITO AL AMPARO DEL ARTÍCULO 25 DEL TRATADO DE MONTEVIDEO
1980, ENTRE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL Y LA REPÚBLICA
COOPERATIVISTA DE GUYANA¹

Primer Protocolo Adicional

La República Federativa de Brasil y la República Cooperativista de Guyana (en adelante denominadas "Partes"),

CONSIDERANDO El Acuerdo de Alcance Parcial suscrito por las Partes el 29 de junio de 2001, en adelante denominado "Acuerdo", y su Artículo 31°, que establece que las enmiendas deben formalizarse mediante Protocolos Adicionales;

Teniendo en cuenta el Acta de la reunión bilateral entre las Partes sobre el Acuerdo, ocurrida en Georgetown, el 5 y 6 de mayo de 2003;

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1.- Las Partes acuerdan modificar los Anexos I y II del Acuerdo según sigue:

Los productos incluidos en Anexo I de este Protocolo serán excluidos de preferencias anteriormente otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo) y quedarán sujetos al tratamiento NMF.

Los productos incluidos en el Anexo II de este Protocolo quedarán excluidos de ambas listas de preferencias (Anexos I y II del Acuerdo) y quedarán sujetos al tratamiento NMF.

Los productos incluidos en el Anexo III de este Protocolo sufrirán una reducción del 25% en las preferencias otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo). Brasil mantendrá las preferencias anteriormente acordadas.

Los productos incluidos en el Anexo IV de este Protocolo sufrirán una reducción del 15% en las preferencias otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo). Brasil mantendrá las preferencias anteriormente acordadas.

¹ Traducido por la Secretaría General de la ALADI.

Los productos incluidos en el Anexo V de este Protocolo mantendrán sus preferencias del 100%, otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo), con las observaciones indicadas.

Artículo 2. El presente Acuerdo entrará en vigencia en el momento en que las Partes intercambien comunicados, declarando la finalización de los procedimientos necesarios para la incorporación del presente Acuerdo a sus respectivas legislaciones.

A los efectos del Artículo 27, se interpretará que el Acuerdo habrá entrado en vigencia en la fecha de entrada en vigencia de este Protocolo.

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios abajo firmantes, autorizados en buena y debida forma, suscribieron el presente Protocolo.

Hecho en Brasilia, el 17 de noviembre de 2003, en dos originales, en los idiomas portugués e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos. (Firmado:) Por el Gobierno de la República Federativa de Brasil: Celso Amorin, Ministro de Relaciones Exteriores; Por el Gobierno de la República Cooperativista de Guyana: Marilyn Miles, Embajadora.

ANEXO I

Productos que serán excluidos de la lista de preferencias anteriormente otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo) y que quedarán sujetos al tratamiento NMF

NALADISA	Descripción	Producto Nomenclatura CARICOM	Description	Preferencia arancelaria
02032200	Piernas, paletas, y sus trozos, sin deshuesar	020322	Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in	NMF
02032910	Tocino entreverado	020329	Other	NMF
02032990	Las demás	020329	Other	NMF
03026900	Los demás	030269	Other	NMF
03061100	Langostas (<i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i>)	030611	Rock lobster and other sea crawfish (<i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i>)	NMF
03062100	Langostas (<i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i>)	030621	Rock lobster and other sea crawfish (<i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i>)	NMF
03062300	Camarones, langostinos y demás Decápodos <i>natantia</i>	030623	Shrimps and prawns	NMF
08013200	Sin cáscara	080132	Shelled	NMF
09011110	En grano	090111	Coffee not roasted, not decaffeinated	NMF
09012100	Sin descafeinar	090121	Coffee not roasted, not decaffeinated	NMF
12010090	Las demás	120100	Soya beans, whether or not broken	NMF
18061000	Cacao en polvo con adición de azúcar u otro edulcorante	180610	Cocoa powder, containing added sugar or other sweetening matter	NMF
21041000	Preparaciones para sopas, potajes o caldos; sopas, potajes o caldos, preparados	210410	Soups and broths and preparations therefor	NMF
22021000	Agua, incluidas el agua mineral y la gaseada, con adición de azúcar u otro edulcorante o aromatizada	220210	Waters, including mineral waters and aerated waters, containing added sugar or other sweetening matter or flavor	NMF
23040000	Tortas y demás residuos sólidos de la extracción del aceite de soja (soya), incluso molidos o en «pellets».	230400	Oil-cake and other solid residues, whether or not ground or in the form of pellets, resulting from the extraction of soya-bean oil	NMF
23099010	Preparaciones forrajeras con adición de melaza o azúcar	230990	Other	NMF
23099020	Premezclas para la elaboración de alimentos compuestos «completos» o de alimentos «complementarios»	230990	Other	NMF

NALADISA	Descripción	Producto Nomenclatura CARICOM	Description	Preferencia arancelaria
23099099	Las demás	230990	Other	NMF
24012010	Tabaco negro	240120	Tobacco, partly or wholly stripped	NMF
24012020	Tabaco rubio	240120	Tobacco, partly or wholly stripped	NMF
32081010	Pinturas	320810	Based on polyesters	NMF
32081020	Barnices	320810	Based on polyesters	NMF
32082020	Barnices	320820	Based on acrylic or vinyl polymers	NMF
32089010	Pinturas	320890	Other	NMF
32091010	Pinturas	320910	Based on acrylic or vinyl polymers	NMF
33011200	De naranja	330112	Of orange	NMF
33030010	Perfumes	330300	Perfumes and toilet waters	NMF
33030020	Aguas de tocador	330300	Perfumes and toilet waters	NMF
33051000	Champúes	330510	Shampoos	NMF
33071010	Cremas de afeitar	330710	Pre-shave, shaving or after-shave preparations	NMF
34011110	Jabón	340111	For toilet use (including medicated products)	NMF
34011910	Jabón	340119	Other	NMF
34021100	Aniónicos	340211	Anionic	NMF
34021300	No iónicos	340213	Non-ionic	NMF
34021900	Los demás	340219	Other	NMF
62081100	De fibras sintéticas o artificiales	620811	Of man-made fibers	NMF
62081910	De algodón	620819	Of other textile materials :	NMF
62082100	De algodón	620821	Of cotton	NMF
62082200	De fibras sintéticas o artificiales	620822	Of man-made fibers	NMF
62082900	De las demás materias textiles	620829	Of other textile materials	NMF
62089100	De algodón	620891	Of cotton :	NMF
62089200	De fibras sintéticas o artificiales	620892	Of man-made fibers	NMF
62089900	De las demás materias textiles	620899	Of other textile materials	NMF
62111110	De algodón	621111	Men's or boys'	NMF
62111120	De fibras sintéticas o artificiales	621111	Men's or boys'	NMF
62111190	Los demás	621111	Men's or boys'	NMF
62111210	De algodón	621112	Women's or girls'	NMF
62111220	De fibras sintéticas o artificiales	621112	Women's or girls'	NMF
62111290	Los demás	621112	Women's or girls'	NMF
62113100	De lana o pelo fino	621131	Of wool or fine animal hair (other garments for men or boys)	NMF
62113200	De algodón	621132	Of cotton : (other garments for men or boys)	NMF

ANEXO II

Productos que serán excluidos de la lista de preferencias anteriormente otorgadas por Guyana (Anexos I y II del Acuerdo) y que quedarán sujetos al tratamiento NMF

NALADISA	Descripción	Producto Nomenclatura CARICOM	Description	Preferencia arancelaria
08030000	Bananas o plátanos, frescos o secos.	080300	Bananas, including plantains, fresh or dried	NMF
08053000	Limonos (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) y limas (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>)	080530	Lemons (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) and limes (<i>Citrus aurantifolia</i>)	NMF
08071100	Sandías	080711	Watermelons	NMF
08071900	Los demás	080719	Others	NMF
08072000	Papayas	080720	Papaws (papayas)	NMF

ANEXO III

Productos que sufrirán una reducción del 25% en las preferencias otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo). Brasil mantendrá las preferencias anteriormente acordadas

NALADISA	Descripción	Producto Nomenclatura CARICOM	Description	Preferencia arancelaria
72106100	Revestidos de aleaciones de aluminio y cinc	721061	Plated or coated with aluminium-zinc alloys :	25%
72107000	Pintados, barnizados o revestidos de plástico	721070	Painted, varnished or coated with plastics :	25%
73130010	Alambre de púas	731300	Barbed wire of iron or steel; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of a kind used for fencing, of iron or steel	25%
73130090	Los demás	731300	Barbed wire of iron or steel; twisted hoop or single flat wire, barbed or not, and loosely twisted double wire, of a kind used for fencing, of iron or steel	25%
73142000	Redes y rejas, soldadas en los puntos de cruce, de alambre cuya mayor dimensión de la sección transversal sea superior o igual a 3 mm y con malla de superficie superior o igual a 100 cm ²	731420	Grill, netting and fencing, welded at the intersection, of wire with a maximum cross-sectional dimension of 3 mm or more and having a mesh size of 100 cm ² or more :	25%
73144200	Revestidas de plástico	731442	Coated with plastics :	25%

ANEXO IV

Productos que sufrirán una reducción del 15% en las preferencias otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo). Brasil mantendrá las preferencias anteriormente acordadas

NALADISA	Descripción	Producto Nomenclatura CARICOM	Description	Preferencia arancelaria
18063100	Rellenos	180631	Filled	15%
18063210	Chocolate	180632	Not filled	15%
38190000	Líquidos para frenos hidráulicos y demás líquidos preparados para transmisiones hidráulicas, sin aceites de petróleo ni de mineral bituminoso o con un contenido inferior al 70 % en peso de dichos aceites.	381900	Hydraulic brake fluids and other prepared liquids for hydraulic transmission, not containing or containing less than 70 % by weight of petroleum oils or oils obtained from bituminous minerals	15%
39172210	De polipropileno	391722	Of polymers of propylene :	15%
39173100	Tubos flexibles para una presión superior o igual a 27,6 MPa	391731	Flexible tubes, pipes and hoses, having a minimum burst pressure of 27,6 MPa :	15%
39173200	Los demás, sin reforzar ni combinar con otras materias, sin accesorios	391732	Other, not reinforced or otherwise combined with other materials, without fittings :	15%
39269000	Las demás	392690	Other :	15%
40061000	Perfiles para recauchutar	400610	'Camel-back'; strips for retreading rubber tyres	15%
40111000	De los tipos utilizados en automóviles de turismo (incluidos los del tipo familiar [«break» o «station wagon»] y los de carreras)	401110	Of a kind used on motor cars (including station wagons and racing cars)	15%
56011000	Compresas y tampones higiénicos, pañales para bebés y artículos higiénicos similares, de guata	560110	Sanitary towels and tampons, napkins and napkin liners for babies and similar sanitary articles, of wadding :	15%
72159000	Las demás	721590	Other :	15%
72162100	Perfiles en L	721621	L sections (ECSC)	15%
72162200	Perfiles en T	721622	T sections (ECSC)	15%
72166100	Obtenidos a partir de productos laminados planos	721661	Obtained from flat-rolled products :	15%
72166900	Los demás	721669	Other	15%
84212300	De filtrar lubricantes o carburantes en los motores de encendido por chispa o compresión	842123	Oil or petrol-filters for internal combustion engines :	15%

ANEXO V

Productos que mantendrán sus preferencias del 100%, otorgadas por Guyana (Anexo II del Acuerdo), a los que se agrega observaciones

NALADISA	Descripción	Observación	Producto Nomenclatura CARICOM	Description		Preferencia arancelaria
09041100	Sin triturar ni pulverizar	Sólo para semillas de pimienta blanca y negra	090411	Neither crushed nor ground :	White and black pepper seeds only	100%
27100052	De husillos ("spindle oil")	Excepto los siguientes ítems en la nomenclatura CARICOM: 271013, 271022, 271023, 271030, 271040 y 271090	271000	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, other than crude; preparations not elsewhere specified or included, containing by weight 70 % or more of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals, these oils being the base of the preparations	Excluding the following items in the CARICOM nomenclature: 271013, 271022, 271023, 271030, 271040 and 271090	100%